

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 144

**Artikel:** Pa capona  
**Autor:** Bret-Héritier, A. / Courtine, Guy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245547>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Pa capóna**

1. É j-oun l'an ky'oun mó ën gôrdze :  
chóoua... Chóoua é vyélé tsóoujé, é  
vyou papēe, é ouivró, é mijon é é  
bé'tchyé...

**Réfrin**

Ařé, i chervé a rin dé che plindré chën  
féřé cākyé tsóouja.

T'a potétré rijon, vouardın a ouinga  
di Chavyejan é di Chavyejan-né.

Pó fou kyé vëndran déman, nó jé fóou  
pa capóna ! Nó jé fóou pa capóna !

2. L'é-t-e pa ënpòrtın dé vouardā chin  
kyé l'an fé é j-anchyan ? Prin ó  
patoué : l'aré dabò nyoun méi kyé  
charé parla ó veretābló patoué dé  
Chavyeje.

3. L'é pā méi i mēma tsóouja :  
maoueroujamın, i patoué che dépēe.  
I fóou ó té chóoua ën parlın, ma  
achebën ën n-écrijın é ën tsantın.

**Ne pas renoncer**

1. Les uns n'ont qu'un mot en bou-  
che: sauvegarder... Sauvegarder  
les vieux objets, les vieux papiers,  
les livres, les maisons et les ani-  
maux...

**Refrain**

Alors, il ne sert à rien de se plaindre  
sans faire quelque chose.

Tu as peut-être raison, gardons la lan-  
gue des Saviésans et des Saviésannes.  
Pour ceux qui viendront demain, il ne  
faut pas renoncer! Il ne faut pas re-  
noncer!

2. N'est-il pas important de conser-  
ver ce qu'ont fait les anciens?  
Prends le patois: il n'y aura bien-  
tôt plus personne qui saura parler  
le véritable patois de Savièse.

3. Ce n'est plus la même chose: mal-  
heureusement, le patois se perd. Il  
faut le sauver en parlant, mais aussi  
en écrivant et en chantant.

Patois de Savièse. Interprété par **Guy Courtine**. Enregistrement Bretz-Héritier,  
2004.

Pour découvrir des photos prises lors de la Fête du Patois  
à Séez/Bourg St Maurice, [www.fotosportidea.it](http://www.fotosportidea.it)